

南達科他州美國原住民領袖推進教育改革

駐芝加哥辦事處教育組

在新成立的奧賽提-薩科文社區學院（Oceti Sakowin Community Academy）中，早晨是 28 名幼稚園學生與 2 名教師的快樂時光：上課前，學生們手牽著手、圍成一圈，以拉科他語（Lakota）唱起「四方之歌」，同時，校長 Mary Bowman 朗誦著表達對這一天的感謝，例如「記著，我從裡到外都是美麗的」以及「我是個神聖的存在」。教室中裝飾著拉科塔數字、字母、及譯文。他們的學習材料來自原住民作家書籍，其中傳達了原住民的民間故事及精神。學校並鼓勵學生之間建立親緣關係（kinship），他們常以表兄弟相稱。他們向學生傳達拉科塔人的基本信仰：只有合作才能發揮最大作用、以及所有事物——無論有生命與否——對世界都至關重要，值得關愛和尊重。

這所由私人資金資助的學校將於 5 月底完成第一年的營運。在傳統 K-12 學校系統外，此校是為了改善原住民教育而進行的努力之一。南達科他州的原住民教育工作者決定不再等待州政府或立法機構來改善他們的教學與學習。數代以來，原住民學生在各項學術指標上都落後於白人學生：根據該州教育部公布的 2021-2022 南達科他州成績單（2021-2022 South Dakota Report Card），白人學生的英語熟練（proficient）程度為 58%、數學 50%、科學 49%、畢業率為 95%。相較之下，原住民學生的英語熟習程度為 21%、數學 12%、科學 13%，畢業率為 69%。有 58% 的白人學生在畢業時被認為已經準備好上大學（college readiness），原住民學生卻只有 13%——此數字甚至低於 19% 被歸類為無家可歸的學生（homeless）。

最令人擔憂的或許是原住民學生的出席、曠課率。92% 的白人學生每天上課，而平均只有 56% 的原住民學生每天上課。14% 的白人學生被視為長期曠課（一年缺課 15 天以上），但 53% 的原住民學生卻都被貼上了長期曠課的標籤。尤其在疫情間，由於社會經濟原因，對原住民學生的學業影響更甚。

南達科他州教育部長 Joseph Graves 在提供給《新聞觀察》（News Watch）的聲明稿中表示，教育部支持最近為了幫助原住民學生而設

立的新學校：「教育部絕對支持美國原住民社群為掌握自己教育所做的努力，我們將盡力支持這些努力。」其中，該州制定了《奧賽圖薩科文基本理解》(Oceti Sakowin Essential Understandings)，即公立學校用於教授原住民文化的基本教材。不過是否採用此一教材，在該州各學區是自願性的。在 2021 年州政府進行的調查中，僅有 45% 的教育工作者表示他們使用了此一教材，而將近十分之一的教育工作者則表示，他們的學校根本沒有頌揚原住民歷史或文化。原住民特許學校 (The Native charter school) 立法遭到該州多個教育協會的反對，因為反對者認為這可能會影響公立學校的資金，且特許學校可能採用未受到嚴格審核的非正規課程。

改善原住民和少數民族教育的另一個重要核心是教授英語以外的語言。專家表示，語言是提升文化的關鍵之一：提高少數民族學生的文化意識和自信心可以為學習打下更堅實的基礎。美國各地的原住民沉浸式學校 (Native immersion schools) 已展示出原住民學生成績和畢業率的提升。南達科他州多數以文化為基礎的學校則採用雙語教學法：在課堂上使用英語和拉科塔語，並在課程中包含原住民文化及精神信仰。據研究，雙語學習對多數及少數族裔的學生學業都有好處：接受雙語學習的學生在標準化測驗中成績比單語學生多出 22 分。南達科他州另一所紅雲印地安學校 (Red Cloud Indian School) 也證實了該研究結果，該校多年來同時使用拉科塔語沉浸式課程及雙語課程。白宮 2023 年原住民教育報告 (2023 White House report on Native education) 也指出，熟練掌握原住民語言有助於其個人及社區的健康、改善社會經濟地位，及「整體生活的豐富性」(overall richness of life)。

紅雲印地安學校教師 Maggie McGhee 認為，在「人們願意做這項工作」的前提下，南達科他州公立學校可以採取「小步驟」來改善原住民學生的教育：從與原住民家庭溝通開始，並在校外提供「配套」措施來支持原住民家庭：「如果孩子的基本需求無法被滿足，你要怎麼提高考試成績呢？」此外，教育工作者及官員也必須明白，要創造一個包容性的學習環境，需要的不僅僅是善意，而必須要更理解原住民文化的正面元素及歷史，並透過這些面向向學生傳達他們是受到歡迎且被認同的。最後，教育工作者可以更頻繁地將原住民文化納入課

程，讓原住民學生感受到自己是教育對話的一部分。

撰稿人/譯稿人：Bart Pfankuch / Pei-Jung Li

資料來源：2023 年 5 月 28 日，Dakota NewsNow

Native American leaders in South Dakota forge ahead with educational reforms

<https://www.dakotane.wsnow.com/2023/05/28/native-american-leaders-south-dakota-forge-ahead-with-educational-reforms/>

